

Camille Onoda

Professional translator and proofreader

✉ info@camilleonoda.com

☎ +818070643738

📍 Kasugai, Japan

in www.linkedin.com/in/camilleonoda

🌐 <https://github.com/CamilleOnoda>

PROFILE

Master degree in translation and extensive experience in translation, proofreading and machine translation post-editing.

- From operational guidance, HR materials and reports, training manuals, institutional reports, online training platform to brochures, product documentation, user manuals and instructions.
- Able to translate up to 3000 words per day and to proofread up to 6000 words per day.

EXPERTISE

- NGOs, non-profits, international organizations
- IT / Technology
- Human Resources (HR)
- Education/e-learning

SKILLS

Microsoft Office Package ● ● ● ● ●
Word, Excel, PowerPoint

Trados Studio 2022 ● ● ● ● ●
SDL Trados, QA tools, Multiterm

Antidote 10 ● ● ● ● ●

Programming and markup languages ● ● ● ● ●
Python, HTML, CSS

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance translator & proofreader

Since 2019

I collaborate with diverse clients, fostering effective communication between English and French-speaking communities. I can translate and proofread various documents, including operational guidance, HR materials, training manuals, institutional reports, user manuals and instructions, and more.

EDUCATION

Edvonn, Master degree in Translation (English to French)

February 2018 – January 2019 | France

- Implement the translation process
- Mobilize documentary resources
- Find and validate terminology
- Master the types and techniques of translation
- Correct and proofread translations

Blaise Pascal University,

Bachelor degree in Foreign Languages

September 2006 – June 2010 | France

- English and German translation and liaison interpreting
- Business, communication, and marketing

CERTIFICATES

Amnesty International (October 2023)

- Introduction to Children's Human Rights
- Introduction to Human Rights
- Introduction to Amnesty International

SDL Post-editing Certification (August 2023)

- Machine translation post-editing

Translators without Borders (August 2023)

- Introduction to Machine translation and Post Editing

EdX Harvard University

- CS 50: Introduction to Programming with Python
November 17th, 2023

o Final Project: CrypticPass:

Password generator/manager built with Python, Tkinter and the cryptography library and Fernet module to encrypt and decrypt the randomly generated passwords.

CIOL Qualifications Level 7 Diploma in Translation (January 2013)

- General, technical, and business translations tests
- Qualification Accreditation Number 501/1445/1
- Certificate number: 00048912